



## Vertaling



## Lokalisering



### Vertaling...

U krijgt een **accurate vertaling** van uw brontekst, waarbij de vertaler (altijd een native speaker!) zich op de achtergrond houdt. Geschikt voor anderstalige documenten die inhoudelijk een exacte kopie van het origineel moeten zijn.

### ...of hertaling

Onze medewerkers zijn ook geoefend om in hun **moedertaal** als auteur naar voren te treden. Vandaar onze afdeling **hertaling**, waar vertalers ook tekstschrijvers worden. Uw tekst lijkt in de vreemde taal te zijn opgesteld. Precies daarom zet B&K Projects – taalbureau een stapje verder dan een **vertaalbureau**.

### Garanties

- Native speaker
- Specialist in uw vakgebied (geverifieerd)
- Eindcorrectie door andere persoon dan vertaler
- Korte deadlines – stipte leveringen

### B&K Xtra Services

#### “Brontekst OK?”

B&K Projects – taalbureau controleert ook uw **brontekst** op taal, spelling en stijl en filtert eventuele fouten eruit; een extra service die in de praktijk ten zeerste wordt gewaardeerd en u **niets extra** kost  
*(zie ook tekstcorrectie & taaladvies).*

### Vakgebieden

Software/IT - technische documentatie - automobiel, transport en logistiek - literatuur, communicatie en media – marketing - public relations en reclame - milieu - toerisme, ...

### Tarieven

Voor de vertaling van een **algemene tekst** vanuit en naar het Nederlands, Frans, Duits of Engels hanteren we een basistarief van 0,12 EUR per woord. Meer uitleg en een uitgebreide lijst met richttarieven vindt u terug op [www.bkprojects.be](http://www.bkprojects.be).

### Lokalisering

B&K Projects – taalbureau is gespecialiseerd in de lokalisering van **softwaremanuals** en **technische gebruikershandleidingen**. Uw meertalige communicatie wordt aangepast aan de behoeften van de **lokale markt** en **doelgroepen**.

Onze investeringen in de meest recente **Computer Aided Translation**-tools zorgen voor een optimale snelheid en efficiëntie van het vertaalproces.

De **componenten** van vertaaltechnologie en hun **garanties**:

- **Vertaalgeheugen**: u drukt de kostprijs op eerder vertaald werk.
- **Terminologiebeheer**: u blijft consistent en duidelijk in uw bewoordingen.
- **Editors**: u krijgt de vertaling in het oorspronkelijke formaat en de originele lay-out terug. (\*)
- **Alignering**: u kan 'oude' documenten in een vertaalgeheugen omzetten.

Zowel **kostprijs** als **time-to-market** worden ingeperkt, waaruit u belangrijke **concurrentievoordelen** kunt halen!

### B&K Xtra Services

#### “Productgerichtheid”

Betrokkenheid betekent bij B&K Projects – taalbureau dat de medewerkers **externe trainingen** volgen om uw product beter te begrijpen. Zo gebeurt het zelfs dat we bugs uit de software of fouten uit de bronhandleiding halen.

### Tarieven

Voor de vertaling van een **gespecialiseerde tekst** vanuit en naar het Nederlands, Frans, Duits of Engels hanteren we een basistarief van 0,14 EUR per woord.

(\*) B&K Projects – taalbureau biedt ondersteuning voor alle Office-applicaties, FrameMaker+SGML, InDesign, QuarkXPress, HTML, XML en Interleaf (IASCII).

